



Nr. 363  
Februar/März 2004

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2

Tel: (519) 744-1191 ~ Fax: (519) 744-4777 ~ E-mail: [transylvaniacub@intown.net](mailto:transylvaniacub@intown.net)

## Nachrichten



**Mitglieder des Frauenvereins  
beim Frauenball 2003**

## Veranstungskalender Coming Events

### Folgende Veranstaltungen finden in den nächsten Monaten statt:

7. Februar	18.30 Uhr	Frauenball - es spielen die Romeros
29. Februar	14.00 Uhr	Jahreshauptversammlung des TK
29th of February	2:00 PM	General Membership Meeting
6. März	18.30 Uhr	Trachtenball mit Abendessen
3. April	18.30 Uhr	Chorabend
24. April	18.30 Uhr	Mitgliederabend
1. Mai	18.30 Uhr	Kegelbankett
1st of May	6:00 PM	Bowling Banquet
9. Mai		Muttertag - Mothers's Day
29. Mai	20.00 Uhr	Konzert der Blaskapelle
29th of May	8:00 PM	Brass Band Concert
30. Mai		Golf Tournament

Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab, sonst werden sie verkauft. Es gibt immer wieder Mitglieder die ihre Karten am letzten Tag zurück bringen. Diese Karten hätten aber schon längst verkauft werden können.

In order to save a lot of confusion and last minute cancellations, we ask that you please remember to pick up your tickets one week prior to the function or they will be sold.

### PRÄSIDENTENBERICHT



#### *Liebe Mitglieder und Freunde*

Wie doch die Zeit vergeht! Der alte Spruch, "Je älter man wird, desto schneller vergeht die Zeit," trifft auf mich zu. Unser warmes Weihnachtswetter hier in Süd Ontario ist kalt und windig geworden. Es erinnert uns daran,

dass wir nicht in Vancouver leben, wo die Temperaturen kaum einmal unter Null sinken. In unserem Klub ist alle Aufmerksamkeit nun den kommenden Veranstaltungen und deren Vorbereitungen zugewendet.

Der Silvesterabend im Klub war wieder eine

hervorragende Feier. Unseren Mitgliedern und Gästen wurde wieder eine ausserordentliche Mahlzeit von unserem Chef Ziggy serviert. Die Siebenbürger Halle war durch die schöne Dekorationen wie verwandelt und die Musik "Das Trio" stellte sicher, dass die Tanzfläche bis nach Mitternacht immer voll genutzt wurde. Alle Anwesenden haben den Wert des Abends erkannt und wir werden in diesem Stil weiterplanen. Hoffentlich wird sich dieser Erfolg herumsprechen so dass wir im nächsten Jahr die Halle ganz füllen können.

An 10. Januar war der Kameradschaftsabend im Concordia Club. Dieser Abend bringt die Mitglieder aller Verbände der Arbeitsgemeinschaft zu einem unterhaltsamen und vergnüglichen Treffen

zusammen. Normalerweise stellt der Gastklub die Unterhaltung, aber dieses Jahr wurde unser Klub gebeten die Vorstellungen der Concordia Club Chöre und seiner Junioren Tanzgruppe zu ergänzen. Unsere Jugendtanzgruppe stellte ihr normal hochklassiges Oktoberfestprogramm vor und gab als Zulage die heitere Flusstanznummer, die viele von uns schon zur Weihnachtsfeier sehen durften. Ich muss sagen, dass wir eine energiegeladene und talentierte Jugendgruppe haben auf die wir stolz sein können. Die anderen Klubs dieser Gegend beneiden uns um die Grösse dieser humorvollen Tanzgruppe.

Unsere Frauengruppe hielt am 11. Januar ihre jährliche Wahl ab. Frau Helgard Werner wurde auf zwei weitere Jahre zur Präsidentin gewählt. Herzlichen Glueckwunsch, Helgard! Auf dass Deine Mannschaft und Du Eure tolle Arbeit weiterführt! Helgard wird später über diese Sitzung berichten.

Am 14. Januar wählte die Kulturgruppe ihren neuen Vorstand. Viele Themen wurden besprochen und

Probleme gelöst. Unsere Kulturgruppe und ihre Untergruppen verbessern und fördern unsere Existenz und sie sind der Hauptgrund für unser Bestehen. Kathie Dienesch, unsere Kulturgruppenleiterin, wird später mehr berichten.

An 12. Januar fand die jährliche Hauptversammlung der Arbeitsgemeinschaft der deutschen Klubs im Deutsch-Kanadischen Jagd und Fischverein statt, unter dem Vorsitz unseres Schriftfuhrers Gerhard Griebenow. Der neue Vorstand wurde gewählt. Wir gratulieren dem neuen Komitee und freuen uns auf eine konstruktive Zusammenarbeit wie in den vergangenen Jahren. Die Vorstandsmitglieder sind:

Gerhard Griebenow(Transylvania) – Vorsitzender  
Lydia Siegmund(Schwaben/Alpen) - Zweite Vorsitzende  
Rita Allmendinger(Concordia) – Schatzmeisterin  
Sonja Kroisenbrunner-Biselli(Alpen) – Schriftfuhrerin

Am 13. Januar war die Jahreshauptversammlung der K-W Oktoberfest Inc. im 4-Points Hotel. Wahlen



## MARCON CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268

Web Site: [www.marconmetals.com](http://www.marconmetals.com)

# ***In Business Since 1963***

**RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.**  
PRESIDENT

**RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.**  
VICE-PRESIDENT

**MICHAEL GONDOSCH**  
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold  
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper  
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching  
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



fanden statt für alle Vorstandsposten, die Beisitzer und die Vorsitzenden der verschiedenen Komitees. Ich habe wieder die Verbindungsfunktion zwischen den Klubs und dem Oktoberfest Inc. Vorstand angenommen. Als solcher bin ich Mitglied in Vorstand und unter den Beisitzern und ich helfe das Interesse der deutschen Klubs zu vertreten und den deutschen Ursprung des Oktoberfests zu unterstützen und auszubauen. Ich freue mich auf diese einklangbringende Roll, und mir ist von unserem Vorstand wieder die dazu nötige Unterstützung versprochen worden. Unsere Vizepräsidentin, Frau Erika Schmidt, ist auch wieder als Beisitzende ernannt wurde. Viele unserer Klubmitglieder steuern ihre Zeit und ihre Kenntnisse in verschiedenen Komitees bei, um den Ruf des Oktoberfests und seine Anziehungskraft für die Touristen zu verbessern. Oktoberfest ist eins der grössten kanadischen Festlichkeiten und verdient unsere Aufmerksamkeit das sein deutscher Ursprung beibehalten wird. In die Führungsstellen wurden hineingewählt:

Don Wilcox - Präsident

Henning Grumme - Erster Vizepraesident

Mark Kreller - Zweiter Vizepräsident

In den nächsten Monaten werden wiederum viele Klubveranstaltungen und Sitzungen stattfinden. Insbesondere vermerkt Euch bitte unsere Jahreshauptversammlung am 26. Februar in eurem Kalender an. Sie gibt allen Mitgliedern die Möglichkeit Fragen an die Vorstandsmitglieder zu stellen und Vorschläge für Verbesserungen zu machen. Ich möchte auch alle Mitglieder aufmuntern eine aktive Fuchrungsrolle im Vorstand in Erwägung zu ziehen, denn es werden bei der Wahl verschiedene Stellen neu besetzt werden. Sollte jemand an einer Position interessiert sein, so ruft bitte Erika Schmidt an. Sie ist die Ansprechperson die die Arbeit des Wahlkomitees koordiniert.

Bitte macht Euch mit dem Kalender der

Klubveranstaltungen vertraut den ihr auf der zweiten Seite des Nachrichtenblatts findet.

Bitte erinnert Euch auch daran, eure Karten mindestens eine Woche vor den Veranstaltungen abzuholen.

*Alfred Lowrick*

*Präsident*



*Dear Members and Friends:*

Time certainly has a way of marching on. The old adage about "the older you get the faster times goes by" certainly seems to be hitting home with me. Our warm Christmas weather here in southern Ontario has turned frigid and blustery, reminding us that we don't live in Vancouver where it hardly goes below 0°C. At our club our attention has turned from Christmas to the coming club events in February and March with all their inherent preparations.

The New Year's Eve celebration at the club was exceptional again this year. Members and guests were treated to another wonderful meal by our Chef Ziggy and beautiful decorations that transformed our Siebenburgerhalle into a sight to behold. Because of the fabulous music of "the Trio" the dance floor was constantly busy till well after midnight. The many members and guests who attended all recognized the value of the evening and we are encouraged to continue this event next year. Perhaps as word gets out by way of the "Transylvanian grapevine" we will truly fill our main hall.

On January 10, the annual Kameradschaftsabend took place at the Concordia Club. This event brings together all of the member associations of the Co-operative Council of German-Canadian Clubs in this region for an evening of entertainment and getting caught up with old friends. Usually the host club provides the entertainment to this event but our club was asked to augment the presentations by the Concordia Club Choir and the club's junior dance

group. Our youth group provided their usual first-class Oktoberfest dance productions and added their hilarious rendition of "Riverdance" which many of us saw at the Weihnachtsfeier. I must say that we have a very energetic and talented group of youth, one that we can be very proud of. We are clearly the envy of the other clubs in this area with the large fun-loving dance group we have.

Our Ladies' Group held their annual election on January 11, where Mrs. Helgard Werner was elected to another term as Ladies' Group President. Congratulations Helgard, may you and your team continue your great work! Helgard will report on this meeting later in this edition.

On January 14, our Kulturgruppe elected its new leadership team. Many topics were discussed and issues dealt with. Our Kulturgruppe and its sub-groups enhance and further our existence and are the primary reason we have a club. Kathie Dienesch, our Cultural Chairperson will also have a report later in this edition which will summarize the meeting outcomes.

On January 12, the annual meeting of the Co-operative Council of German-Canadian Clubs was held at the German Canadian Hunting and Fishing Club (Hubertushaus). Gerhard Griebenow, the chair of this council and our Board Secretary, presided. A new executive was voted in for 2004. Our congratulations to all members elected to this committee. We look forward to a year of constructive support and co-operation as we have had in the past. Elected members of the Board of the Co-operative Council are:

Gerhard Griebenow(Transylvania) - Chairperson  
Lydia Sigmund(Schwaben/Alpine) - Vice-Chairperson  
Rita Allmendinger(Concordia) - Treasurer  
Sonja Kroisenbrunner-Biselli(Alpine) - Secretary

On January 13, the annual general meeting of K-W Oktoberfest Inc. took place at the 4-Points Hotel. Elections for all Executive, Board of Directors and

Committee Chairperson Positions occurred. I have again taken on the liaising function with the German Clubs and Oktoberfest Inc. My position sits on the Executive and Board of Directors in which I assist furthering the German Clubs' interest in the festival and to support and enhance the German theme of Oktoberfest. I look forward to this harmonization role and I have again been promised ample support within our Board in order to accomplish this task. Also appointed to the Advisory Council at this meeting was our first Vice-President, Erika Schmidt. Many other club members provide their time and expertise on various committees to further Oktoberfest's reputation and to appeal to the tourists who flock to this celebration. Oktoberfest is one of the largest festivals in Canada and deserves our attention to ensure proper adherence to its German theme. The leadership positions elected at this meeting were:

Don Wilcox - President

Henning Grumme - First Vice-President

Mark Kreller - Second Vice-President

During the next month we have many club events and meetings. In particular please note our Annual General Meeting on February 29. This meeting gives all members an opportunity to ask questions of the Board members and make recommendations for change. I would also encourage all club members to consider taking on an active leadership position on the Board as an election of some positions will occur. If you are interested in providing your club with some of your time/effort please call Erika Schmidt who is coordinating the nominations committee.

In closing please review the schedule of club festivities and events on the second page of this Nachrichtenblatt. Please remember to pick up your tickets at least one week in advance of the event.

*Alfred Lowrick*

*President*

## **Bericht aus dem Klubvorstand Mitgliederversammlung – Membership Meeting**

Alle Mitglieder des Transylvania Klubs Kitchener sind hiermit freundlich eingeladen an der Jahreshauptversammlung, die um 14:00 Uhr am Sonntag den 29. Februar 2004 im Transylvania Klub, 16 Andrew Street, Kitchener stattfindet, anwesend zu sein.

All members of the Transylvania Club Kitchener are cordially invited to attend the Annual General Membership Meeting which will be held at 14:00 Hours on Sunday, February 29, 2004 at the Transylvania Club, 16 Andrew Street, Kitchener.

### **Jahreshauptversammlung am 29. Februar, 2004 TAGESORDNUNG**

1. Begrüssung und Eröffnung
2. Verlesung des Protokolls vom  
19. September 2003.
3. Unerledigte Geschäfte.
4. Berichte.
5. Finanzbericht der Kassiere.
6. Bericht der Kassenprüfer.
7. Entlastung der Kassiere.
8. Entlastung des Vorstandes.
9. Einsetzung eines Wahlkomitees
10. Neuwahl des Vorstandes
11. Übernahme des neuen Vorstandes
12. Neue Geschäfte
13. Freie Anträge
14. Schluss der Versammlung

### **Annual General Membership Meeting on February 29, 2004 AGENDA**

1. Welcome and Opening the Meeting
2. Adoption of the Minutes of the  
September 19, 2003 meeting
3. Unfinished Business
4. Reports
5. Treasurer's Report
6. Auditors' Report
7. Discharge of the Treasurers
8. Discharge of the Board
9. Formation of an Election Committee
10. Election of the new Board
11. Assumption of the new Board
12. New Business
13. Resolutions
14. Adjournment

---

## **An alle Mitglieder**

Nach der offiziellen Fahnenweihe unserer Klubfahne beim Mitgliederabend wollen wir allen Mitgliedern die Möglichkeit geben eine eigene Klubfahne zu besitzen. Wir planen Fahnen in der Grösse von 18"x 36" drucken zu lassen. Das wäre die Idealgrösse für das Ferienhaus oder Garten.

Um dem Klub grössere Geldauslagen zu ersparen, werden wir nur dann Fahnen in Auftrag geben, wenn unter unseren Mitgliedern genug Interesse besteht und wir die Kosten so niedrig wie möglich

halten. Bei einer Mindestbestellung von 20 Stück liegt der Einzelpreis bei \$ 49 (einschliesslich Steuer), aber er wäre \$ 10 billiger wenn wir 50 Fahnen bestellen würden.

Falls Ihr eine Fahne (oder mehrere) bestellen wollt, tragt Euch bitte bis zum Trachtenball, im Büro, auf eine Liste ein, so das Ihr in diesem Sommer stolz unsere Klubfahne zu Schau stellen könnt.

**Der Vorstand**

# To All Members

After the official unveiling of our Transylvania Club flag at Members Banquet, we would like to give all our members the opportunity to own their own club flag.

We plan to have flags printed in the 18" x 36" size. That would be the ideal size for the cottage or backyard.

In order to avoid a large investment of money for the club, we plan to put the order through only if there is enough interest among our members, and we plan to keep the cost as low as possible.

According to our estimates the flags would cost \$ 49 (tax included) with a minimum order of 20 flags, but the price would be reduced by \$10 with an order of 50 flags.

If you would like to order one flag ( or more ), please sign in on an order sheet in the office before Trachtenball so that you can proudly display our club flag this summer.

*The Executive*

## EIN REZEPT FÜR DAS NEUE JAHR

Man nehme zwölf Monate, putze sie ganz sauber von Bitterkeit, Neid, Geiz und Angst und zerlege jeden Monat in dreißig oder einunddreißig Tage, so dass der Vorrat genau für ein Jahr reicht.

Es wird jeder Tag einzeln angerichtet – aus einem Teil Arbeit und zwei Teilen Frohsinn und Humor.

Man füge drei gehäufte Esslöffel Optimismus hinzu, einen Teelöffel Toleranz, ein Körnchen Ironie und eine Prise Takt. Dann übergiesse man die Masse sehr reichlich mit Liebe. Das fertige Gericht schmücke man mit Sträuschen der Aufmerksamkeit und serviere es täglich mit Heiterkeit.

## FRAUENVEREIN



*Liebe Mitglieder, liebe Freunde!*

In der Jahreshauptversammlung des Frauenverein die am 11. Januar 2004 statt fand, wurden die Ämter wie folgt besetzt:

Präsidentin:	Helgard Werner
1. Vize-Präsidentin:	Rosemarie Gellner
2. Vize-Präsidentin:	Maria Drygala
Schriftführerin:	Hannelore Maiterth
1. Kassierin:	Hilda Janzen
2. Kassierin:	Rosemarie French
Genesungskarten:	Käthe Bidner

Der Ausschuß besteht aus folgenden Frauen: Hermine Brown, Katie Dienesch, Käthe Dienesch, Betty Ann Doering, Veronika Emrich, Rosi Frim, Susi Frim, Grete Giebat, Claudia Griebenow, Rosi Karst, Maria Klein, Heidi Löwrick, Käthe Löwrick, Käthe Paulini (J), Käthe Paulini (M), Mary Poschner, Johanna Rampelt, Maria Rauh, Maria Schmierer, Trudy Schneider, Erika Schmidt, Edith Stefani, Erika Sypke, Christine Udvari

Ich begrüße Hermine Brown und hoffe das sie sich in unser Mitte wohl fühlt und Freude an unserer Arbeit hat.

Das Jahr 2004 wird wieder ein arbeitsreiches Jahr sein und der Frauenverein wird sein bestes für unsere Gemeinschaft tun.

*Helgard Werner*

*Präsidentin*



# SCHNEIDERS®

J.M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



DEUTSCH-SPRECHENDE  
RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

**KAREN A. SCHERL** B.A. HONS., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Road East  
Kitchener, Ontario N2E 1H0

Tel. & Fax: 1-519-576-7634

*(auch Mitglied des Transylvania Klubs)*

VINYL & ALUMINUM WINDOWS PORCH ENCLOSURES

## PM Windows & Doors

*Giving Great Service & Excellent Value to Guelph & K-W For Over 15 Years!*



Call PM Windows & Doors today! You can count on our team of professionals to install the best in energy efficient windows & doors!

*For your free in home estimate, call 576-8327*

*or visit PM on the WEB @ [www.pmwindows.ca](http://www.pmwindows.ca)*

DIVISION OF PM CONTRACTING LTD

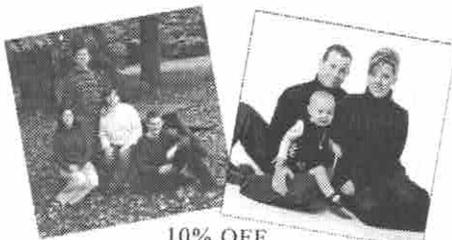
BAY WINDOWS

SUNROOMS

BOW WINDOWS

PATIO DOORS  
STEEL DOORS

GARDEN DOORS  
FRENCH DOORS



10% OFF  
Portrait Packages -or- Custom Framing

# Forde Studio

PHOTOGRAPHERS & PICTURE FRAMERS



70 Victoria St. N. - Suite D  
Kitchener, ON, N2H 5C2

(519) 745 - 8637

## Household China & Gifts

Since 1966



### Gift Registry

Your source for the most extensive selections & stocks of the world's finest china, beautiful crystal, silver & gifts. -plenty of parking-

Dansk • Denby • Hutschenreuther • Mikasa • Noritake  
• Pfaltzgraff • Royal Albert • Royal Crown Derby • Royal  
Doulton • Villeroy & Boch • Wedgwood

**300 King Street North Waterloo**

•Tel: (519) 884-2792 •[www.householdchina.com](http://www.householdchina.com)

Ihr Deutsches Radioprogramm  
jeden Samstag von 7:00 - 10:00 a.m.

Serving Your Community

# FM 98.5

Great Music & Great Memories  
Specialty Multicultural

Heimat Melodien mit Heinz Kreitzer  
R.R. #6 Guelph, N1H 6J3

Tel: (519) 824-1928 Studio: (519) 886-9878

*Visit the Stube and Enjoy!!!!*  
**The Stube Restaurant**

**New Nightly Specials**

**TUESDAYS** — FEATURING CHEF CREATION

**WEDNESDAYS** — SCHNITZEL NIGHT

2 DINE FOR \$10.99

**THURSDAYS** — 2 DINE \$10.99 ROLLED

RIB DINNER.

TRADITIONAL EUROPEAN CUISINE

**FOR RESERVATIONS CALL THE OFFICE AT (519) 744-1191**

**RESTAURANT HOURS:** 11:30AM - 2:00PM HOT LUNCH BUFFET

5:00PM - 8:00PM DINNER

*Show your Card! Members receive 10% off on all food items.*

## KULTURGRUPPE – CULTURAL GROUP



Die Kulturgruppe hat ihre Jahreshauptversammlung am 14. Januar, 2004 abgehalten und ich danke allen die dabei waren für ihr Erscheinen und ihr Interesse am kulturellen Leben unseres Vereines. Ich danke allen Untergruppenleitern für die gute Arbeit im letzten Jahr und wünsche ihnen ein gutes und erfolgreiches Jahr 2004.

Ich danke meinem letztjährigen Komitee für die geleistete Arbeit und Unterstützung und wünsche dem neu gewählten Komitee eine gute Zusammenarbeit und auch viel Erfolg. Unser neugewähltes Komitee wird versuchen das Beste zur Förderung unserer Kultur zu tun und wir bitten um Unterstützung aller Mitglieder, damit wir alle zusammen mit Freude und Spass unser Erbe weiterführen können.

The annual meeting of the Cultural Group took place on January 14, 2004. Thank you to all members that attended, for their sincere interest in the cultural life of our club. I would like to thank all our group leaders for their good work in the past year and wish them much success and enjoyment for the year 2004.

I would like to thank my last year's committee for their help and support. Our new executive is looking for the support of all our members to make this a very successful, rewarding and enjoyable year.

### NEW CULTURAL GROUP EXECUTIVE – 2004

KULTURGRUPPENLEITERIN/CHAIRPERSON

KATIE DIENESCH

STELLVERTRETER/VICE CHAIRPERSON

TRUDY SCHNEIDER

1. SCHRIFTFÜHRER/1<sup>ST</sup> SECRETARY

JEREMY FRIM

2. SCHRIFTFÜHRER/2<sup>ND</sup> SECRETARY

CHARMAINE HILLER

BÜCHERWART, ARCHIVAR/LIBRARIAN ARCHIVIST

HEIDI LOWRICK

BÜCHERWART, ARCHIVAR HELFER/

JOHN PENTEKER &

LIBRARIAN, ARCHIVIST HELPERS

HANNELORE MAITERTH

*Katie Dienesch, Kulturgruppenleiterin*

### BEKANNTMACHUNG – NOTICE

We are looking for several Jugendgruppe Dirmdls that were not returned when the girls quit the Dance Group. Please return them to our club office as soon as possible, as we need them immediately for our new Dance Group members.

Thank you for your prompt attention to this matter.

*Katie Dienesch, Kulturgruppenleiterin*

### TRACHTEN VERKAUF – TRACHT COSTUME SALE

February 18, 2004 - 7PM

Am 18. Februar werden wir wieder einen Trachtenverkauf/Sale im Transylvania Klub abhalten. Wir suchen Trachten und Dirndl/Lederhosen für unsere neuen Jugendlichen in der Tanzgruppe. Wenn sie eine Tracht zu verkaufen oder verschenken haben, bitte bringt sie an diesem Abend. Wir danken für ihre Aufmerksamkeit.

Anyone wishing to sell or donate Tracht or Dirndl/Lederhosen items is asked to bring them to the Transylvania Club on Wednesday February 18th, 2004. There are many unused Trachts out there and we have several new youth group members that need Trachts and would really appreciate your help. Please check your closets. Your assistance is appreciated.

*Thankyou*

*Katie Dienesch, Kulturgruppenleiterin*

## SENIORENTREFFEN



Bei gutem Essen und gemütlichem Beisammensein treffen sich die Senioren jeden dritten Mittwoch im Monat im Transylvania Klub. Unsere nächsten

Zusammenkünfte finden jeweils am Mittwoch, den 18. Februar und den 17. März 2004, wie immer um 11.30 AM, in der Festhalle statt. Um Anmeldung wird gebeten unter Tel. 744-1191. Bringt auch Eure Freunde mit.

*Mathias Wolf*

*Präsident des KUV und Sterbefonds und Leiter der Seniorengruppe*

## KINDERGRUPPE AND KINDER-TANZGRUPPE



All children under the age of 14 are invited to participate in the Kindergruppe or Kinder tanzgruppe. We will start with our activities on the 10th of February and we,

the leader, Stephanie Schmidt, Bettina Rampelt, Kevin Rampelt (sometimes the youth group) and Hannelore Maiterth are glad to welcome you.

The next performance of the Kinder Tanzgruppe will be at the Mitgliederabend.

*From a group of dedicated people*

## KARTENSPIEL GRUPPE



Es wird bekannt gegeben, dass die Kartenspiel Gruppe sich wieder jeden Donnerstag, von 12.30 Uhr bis 17.00 Uhr im Transylvania Klub trifft. Jeder der gerne mitmachen möchte ist herzlich willkommen.

*Georg Fritsch sen., Vorsprecher der Gruppe*

## JUGENDGRUPPE – YOUTHGROUP



*Dear Members,*

I would like to wish everyone a Happy New Year and congratulate Renee and Ziggy on an excellent New Years celebration. The dance group recently performed at the

Concordia Club for Kammeradshaftsabend. We performed our River Dance routine from the Christmas Pageant as well as danced in lederhosen and dirndl. Currently we are preparing a little something for Frauenball, and practicing for Trachtenball. We hope to see you all there.

Go Saxon Express

*Jugendleiter / Youth group President*

*Daniel Schmidt*

## TRANSYLVANIA CHOR

*Liebe Mitglieder!*



Nachdem dieses Nachrichtenblatt für den Monat Februar und März erscheint, laden wir sie jetzt schon doppelt herzlich zu unserem Chorabend, am 3. April 2004, ein. Beginn 18.30 Uhr mit einem schmackhaften Essen. Anschliessend wollen wir den Frühling mit Musik und Gesang begrüßen. Dieser Abend ist der leichten Muse gewidmet und wir wollen dabei lustig und fröhlich sein. Liebe Gäste dürfen wir an diesem Abend begrüßen und willkommen heissen.

Bitte unterstützen sie den Chor mit ihrer Anwesenheit. Nach dem Programm darf zu den Klängen von Ron Heuser getanzt werden.

Karten und Tischreservierung bitte im Büro, Tel # 744-1191 bestellen.

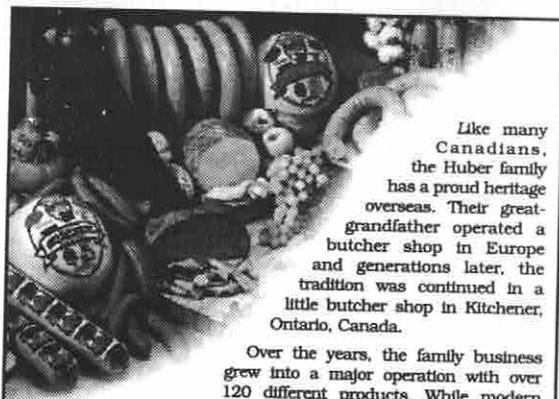
*Käthe Paulini*

*Chorpräsidentin*

## Golf Tournament

The Transylvania Club Golf Committee is very proud of the work which we have done in the past six years with our golf tournament. We want to make this event even bigger and better, but need your help. We could use two or three more energetic people to assist on this committee. You don't have to be a golfer, just someone who cares and wants to assist in a worthwhile cause. Please think about helping. If you're interested, please call me.

**Reinhard Schmidt**  
Transylvania Club Golf  
Committee Chairman  
**743-4555**



Like many Canadians, the Huber family has a proud heritage overseas. Their great-grandfather operated a butcher shop in Europe and generations later, the tradition was continued in a little butcher shop in Kitchener, Ontario, Canada.

Over the years, the family business grew into a major operation with over 120 different products. While modern technology and machinery continues to be added to improve overall production, Piller Sausages & Delicatessens Limited is still faithful to the same traditional methods and ingredients used in their European homeland.

**Old World  
Tradition**

*New World  
Quality*



\*Gold Medal  
Award Winning Taste\*

**Piller's**

P.O. Box 338, Waterloo, Ontario, Canada N2J 4A4  
Tel: (519) 743-1412 Fax: (519) 743-6945  
<http://www.pillers.com>

# ERB and ERB

**INSURANCE BROKERS LTD.**

*INSURANCE & FINANCIAL SERVICES SINCE 1919*

## 579-4270

*Recommended Insurance*

*Broker Of*

*The Transylvania Club*

**What you want to  
protect the most,**

**WE PROTECT THE BEST!™**

**Stubbies**

The STUBBY is about as CANADIANA as it gets. Almost 20 years have gone by since the STUBBY disappeared from CANADA'S brewing heritage.

**The Stubby's Back**

Brick Brewery, Ontario's 1st craft brewery, is pleased to bring back, in the stubby, one of Ontario's most popular beers, RED CAP®, and now BRICK® LAGER (YELLOW LABEL), our award winning, easy drinking and mildly hopped all natural lager which is reassuringly craft brewed... Enjoy!

*Jim Brickman*

## FAMILIENNACHRICHTEN - FAMILY ANNOUNCEMENT

### *Geburtstage:*

MARIA MATHES feierte am 27. Januar 2004 im Kreise der Familie und Freunden ihren 96. Geburtstag.

Gebürtig ist Frau Mathes aus Mönchsdorf/Siebenbürgen.

### *Todesfall: - Death*

GEORG GABBER verstarb am 26. Dezember in Kitchener im Alter von 81 Jahren.

Gebürtig war der Verstorbene aus Rode/Siebenbürgen.

## MICROTEK CONSULTING

- NEWVIEWS ACCOUNTING CONSULTANT
- PERSONALIZED COMPUTER TRAINING
- SYSTEM DESIGN & DEVELOPMENT
- HARDWARE SELECTION & INSTALLATION

**PETER WALESCH**

(519) 747-0143

FAX (519) 747-0431

310 Fairway Road South,  
Kitchener, Ontario  
N2C 1X3  
Tel. (519) 893-7160  
Fax (519) 893-0131



**Kitchener  
Beverages Limited**

REFRIGERATION · AIR CONDITIONING · HEATING · CONTROLS



**beacon**  
AIR SYSTEMS INC

RESIDENTIAL, COMMERCIAL  
AND INDUSTRIAL  
MAINTENANCE AND  
INSTALLATIONS

20 Grand Avenue, Kitchener, ON N2K 1B3  
Phone 519-741-0885 Fax 519-579-0970  
1-888-749-5558

Call Dave Lee for a free estimate  
at no obligation

**Aus dem Klubvorstand**  
**From the Board of Directors**

Es ist wieder mal so weit unseren Mitgliederbeitrag zu bezahlen. Wir möchten die Mitglieder auf folgende Satzungspunkte hinweisen: Teil S V: Beiträge

- Alle Jahresbeiträge sind bis zum 1. März fällig, nach diesem Datum wird der Beitrag erhöht.
- Bis zum 1. September werden säumige Zahler mündlich vom Mitgliederkassier gemahnt; nach dem 1. September schriftlich. Ab 1. Februar des folgenden Jahres verliert der säumige Zahler sein Stimmrecht; am Ende des zweiten Jahres wird sein Name von der Mitgliederliste gestrichen.
- Jedes Mitglied, dass von der Liste gestrichen wird, verliert damit gleichzeitig seine Ansprüche als Mitglied des Sterbefonds und muss darüber vom Vorstand schriftlich informiert werden.

Mitgliedsbeitrag/ Membership Fee	Bis/Before 29 Feb. 2004	Nach/After 29 Feb. 2004	Sterbefond Anteil/ Death Benefit Fund Portion
Familie/Family	\$75	\$85	\$20
Einzel/Single	\$45	\$50	\$10
Senioren/Seniors	\$25	\$30	\$10
Jugend/Youth	\$15	\$20	\$ 0



**ASTRON SPECIALTY  
METALS LIMITED**

[www.astronmetals.com](http://www.astronmetals.com)  
519-884-0590

# TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER

## 2002 Vorstand - 2003 Board of Directors

Präsident	<b>Alfred Löwrick</b>	<i>President</i>
1. Vizepräsident	<b>Erika Schmidt</b>	<i>1st Vice-President</i>
2. Vizepräsident	<b>John Dienesch</b>	<i>2nd Vice-President</i>
Schriftführer	<b>Gerhard Griebenow</b>	<i>Secretary</i>
Hauptkassier	<b>Christine Lang</b>	<i>Treasurer</i>
1. Kassier	<b>David Dienesch</b>	<i>Assistant Treasurer</i>
Mitglieder Kassier	<b>Elke Hensel-Williams</b>	<i>Membership Treasurer</i>
Veranstaltungsleiter	<b>Reinhard Schmidt</b>	<i>Special Events Director</i>
Gebäudeverwalter #1	<b>Peter Walesch</b>	<i>Property Manager #1</i>
Gebäudeverwalter #2	<b>Robert Brown</b>	<i>Property Manager #2</i>
Pressekomitee-Leiter	<b>Hannelore Maiterth</b>	<i>Press Committee Chairperson</i>
Pressekomitee-Mitglied	<b>Herbert Löwrick</b>	<i>Press Committee Member</i>
Oktoberfestkomitee Vorsitzender	<b>Edwin Löwrick</b>	<i>Oktoberfest Committee Chairperson</i>
Oktoberfestkomitee Mitglied #1	<b>John C. Werner</b>	<i>Oktoberfest Committee Member #1</i>
Oktoberfestkomitee Mitglied #2	<b>Andy Gellner</b>	<i>Oktoberfest Committee Member #2</i>
Kulturgruppenleiter	<b>Katie Dienesch</b>	<i>Cultural Group Chairperson</i>
Präsidentin des Frauenvereins	<b>Helgard Werner</b>	<i>President of the Ladies Auxiliary</i>
Präsident Krankenunterstützungsverein und Sterbefond	<b>Mathias Wolf</b>	<i>President of the Bereavement Funds</i>

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.  
The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.

Herausgeber/ Editor: Hannelore Maiterth Mitarbeiter: Herbert Löwrick, Käthe Löwrick, Käthe Benki, Rosina Intscher, Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh und Helgard Werner.

.....  
*Familiennachrichten: Käthe Löwrick*

(Family announcements) 63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3, Tel: (519) 745-8048  
.....

**Achtung! - Attention! - Achtung!**

Einsendeschluss für die nächste Folge: 15. März

Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem 30. März und dem 5. April in der Karpatenstube sein.

Articles for the next bulletin must be submitted by: March 15th

Please remember to pick up your next bulletin in the Stube between the 30th of March and 5th of April.

